

Київський університет імені Бориса Грінченка
Інститут філології
Кафедра східних мов і перекладу

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи
О.Б.Жильцов
“ 09 ” 09 2020 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА
(Сучасний літературний процес в країнах Сходу)

для студентів

| | |
|--------------------|---|
| спеціальності | 035 «Філологія» |
| освітнього рівня | другого (магістерського) |
| спеціалізації | 035.06 Східні мови та літератури (і переклад включно) |
| освітньої програми | мова і література (китайська) мова і література (японська) |

2020 – 2021 навчальний рік



Розробники:

Семеніст І. В., завідувач кафедри східних мов і перекладу Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка;

Москальов Д. П., доцент кафедри східних мов і перекладу Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка.

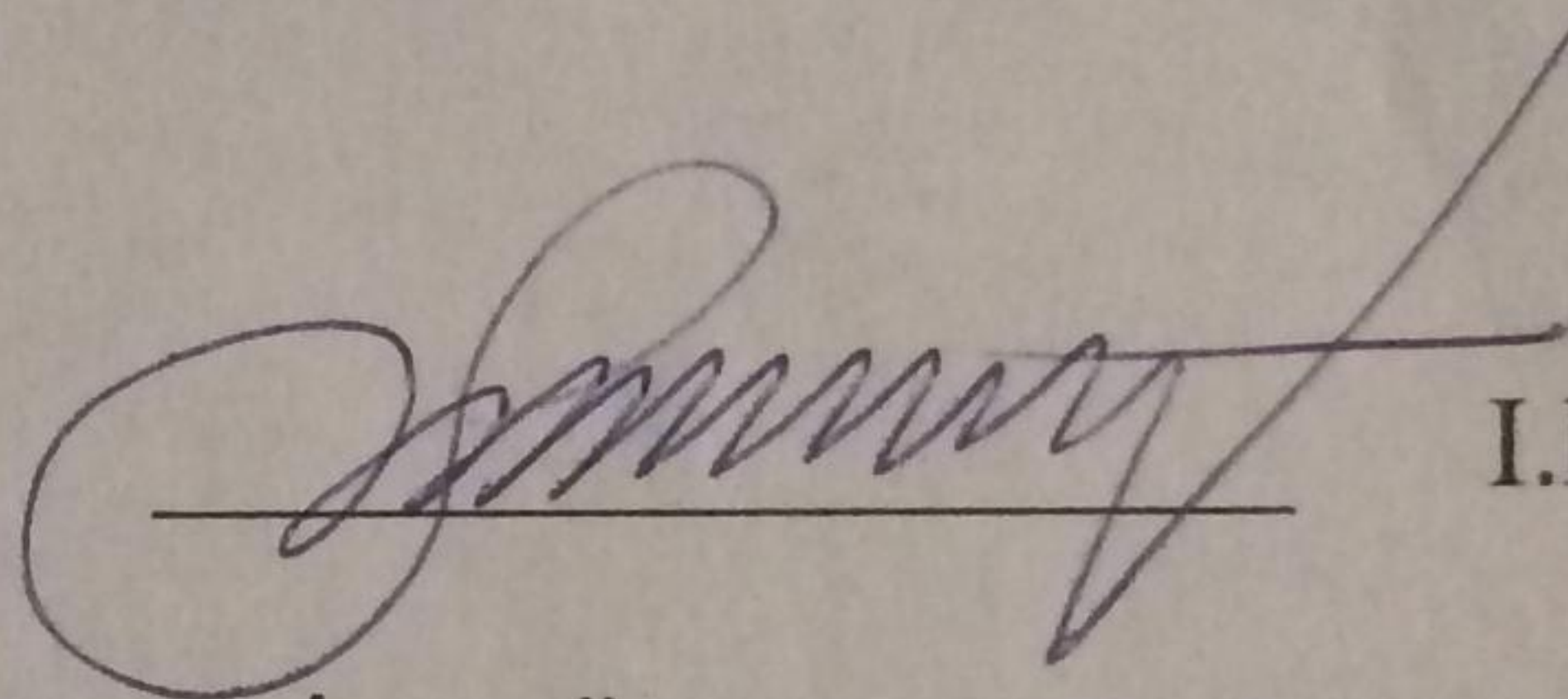
Викладачі:

Щербаков Я. І., старший викладач кафедри східних мов та перекладу Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка, кандидат філологічних наук

Москальов Д. П., викладач кафедри східних мов та перекладу Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка, кандидат філологічних наук

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри східних мов та перекладу (протокол від «26 » вересня 2018 року №2).

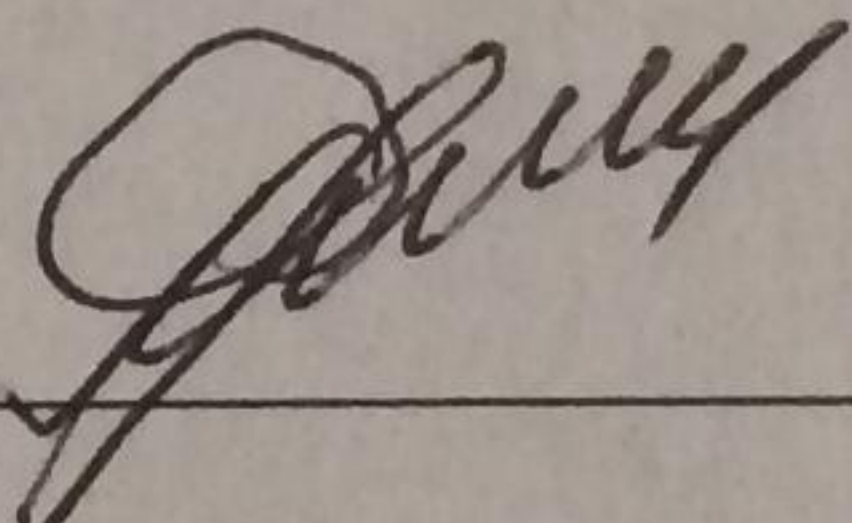
Завідувач кафедри
східних мов і перекладу



І.В.Семеніст

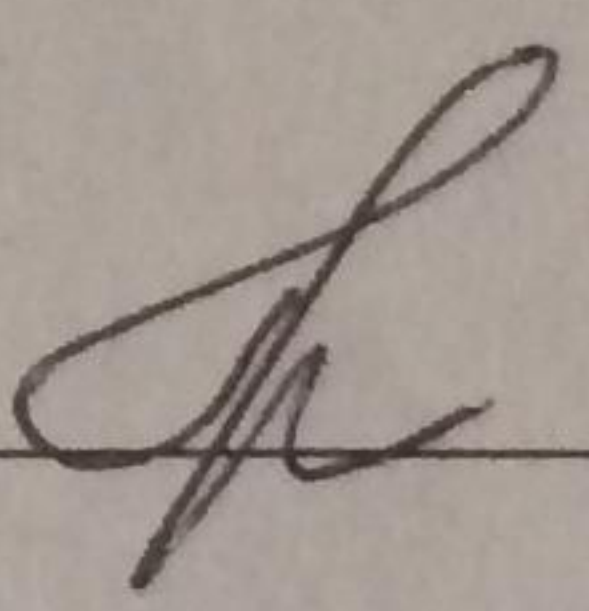
Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми мова та література
(китайська)

27 . 09 .2018 р.

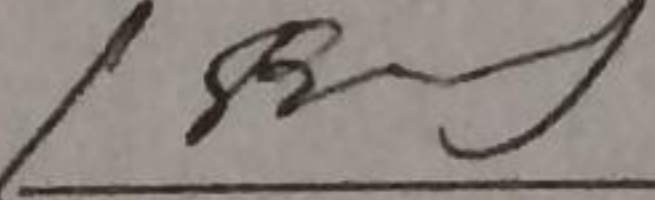
Гарант освітньої програми  (В.Ф. Резаненко)

Робочу програму перевірено

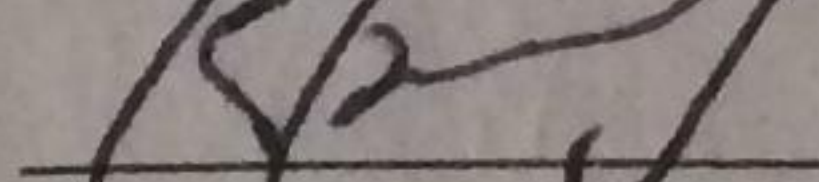
27 . 09 .2018 р.

Заступник директора Інституту філології  (Л.І. Заяць)

Пролонговано:

на 2019/2020 н.р.  (_____), « 29 » 09 2019р.,

протокол № 1

на ~~2020/2021~~ н.р.  (_____), « 27 » 08 2020р.,

протокол № 1

на 2019/2020 н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2019р.,

протокол № _____

на 2019/2020 н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2019р.,

протокол № _____

1. Опис навчальної дисципліни

| Найменування показників | Характеристика дисципліни за формами навчання |
|--|---|
| | Денна |
| Вид дисципліни | обов'язкова |
| Мова викладання навчання та оцінювання | китайська, японська, українська |
| Загальний обсяг кредитів / годин | 2/60 |
| Курс | V |
| Семестр | IX |
| Кількість змістових модулів з розподілом | 2 |
| Обсяг кредитів | 2 |
| Обсяг годин, в тому числі: | 60 |
| Аудиторні | 20 |
| Модульний контроль | 4 |
| Семестровий контроль | 15 |
| Самостійна робота | 25 |
| Форма семестрового контролю | Екзамен |

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою курсу «Сучасний літературний процес в країнах Сходу» є формування теоретичної бази сходовознавця, розкриття закономірностей сучасного літературного процесу, з'ясування своєрідності розвитку літературного процесу в країнах Сходу, поглиблення знань з теорії літератури.

Основними завданнями вивчення дисципліни «Сучасний літературний процес в країнах Сходу» є:

- вивчення літерного процесу в країнах Сходу в широкому культурному контексті, розглядаючи кожне художнє явище як складову загальнокультурного процесу;
- сприяння розвитку мислення студента, набуття ним свідомості, яка могла б умістити, епохи, культури;
- установлення зв'язку літератури з духовним розвитком суспільства й усвідомлення ролі літератури як засобу виховання «людини культури»;
- визначення основної проблематики, тематичних обширів та різноманіття художніх напрямів, течій східної літератури XX та XXI сторіччя.

3. Результати навчання за дисципліною

Програмні результати навчання:

Знання, вміння, розуміння, навички:

- основ філології у таких дисциплінах: класичні літератури Сходу, літературна мова та науковий стиль (китайська мова), наукова китайська мова, теорія мовної комунікації, сучасні аспекти лінгвістики,

прикладна лінгвістика, лінгвістичні студії, сходознавчі студії, методика викладання перекладу у ВНЗ;

- спілкуватися основною іноземною мовою для здійснення професійної і міжособистісної комунікації;
- аналізувати та продукувати тексти різної стилістичної спрямованості основною іноземною мовою;
- володіння різними способами мовної поведінки в різних сферах комунікації, в ситуаціях запобігання і врегулювання конфліктів і т.д.;
- використовувати закони педагогічної риторики в професійній діяльності;
- розробка актуальної філологічної теми під науковим керівництвом, редагування наукових матеріалів, реферування наукової літератури, володіння термінологічним апаратом сучасної філологічної і педагогічної науки;
- самостійно набувати, за допомогою комп'ютерних технологій, і використовувати в практичній діяльності нові знання та уміння, зокрема, при підготовці презентацій за результатами проведеного дослідження або реалізації проектів;
- здатність до критичної рефлексії на процес оволодіння мовою.

4. Структура навчальної дисципліни
Тематичний план для денної форми навчання

| | Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | | |
|-----------------------------------|---|-----------------|--------------|----------|-------------------|----------------------|
| | | Всього | у тому числі | | | |
| | | | Практичні | МК | Самостійна робота | Семестровий контроль |
| 9 семестр | | | | | | |
| Змістовий модуль 1 | | | | | | |
| 1. | Література ХХ ст. як художнє явище переломної доби розвитку людства. Історична ситуація Японії та Китаю в ХХ ст. та література першої половини ХХ ст. | 4 | 2 | | 2 | |
| 2. | Модернізм в китайській та японській літературі. Відмова від раціонального принципу побудови тексту. | 5 | 2 | | 3 | |
| 3. | Краса у творчості Юкіо Місіми | 2 | 2 | | | |
| 4. | Китайська література після «культурної революції». «Література нового періоду» | 7 | 2 | | 5 | |
| Модульний контроль №1 | | 20 | 8 | 2 | 10 | |
| Змістовий модуль 2 | | | | | | |
| 5. | Проблеми людини та світу в творчості Кобо Абе | 4 | 2 | | | |
| 6. | Постмодерністська література | 7 | 2 | | 5 | |
| 7. | Китайська література кінця 20-го початку 21-го ст. | 7 | 2 | | 5 | |
| 8. | Авангардистські експерименти в китайській літературі. Творчість Цань Сюе | 2 | 2 | | | |
| 9. | Історія та сучасність у творчості Муракамі Харукі | 5 | | | 5 | |
| Модульний контроль №2 | | 2 | | 2 | | |
| Разом за змістовим модулем | | 60 | 16 | 4 | 25 | 15 |

5. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1

Тема 1. Література ХХ ст. як художнє явище переломної доби розвитку людства.

Історична ситуація Японії та Китаю в ХХ ст. та література першої половини ХХ ст.

Тема 2. Модернізм в китайській та японській літературі.

Відмова від раціонального принципу побудови тексту.

Тема 3. Краса у творчості Юкіо Місіми

Тема 4. Китайська література після «культурної революції». «Література нового періоду»

Змістовий модуль 2.

Тема 5. Проблеми людини та світу в творчості Кобо Абе.

Тема 6. Постмодерністська література.

Тема 7. Китайська література кінця 20-го початку 21-го ст.

Тема 8. Авангардистські експерименти в китайській літературі. Творчість Цань Сюе

Тема 9. Історія та сучасність у творчості Мураками Харукі

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

| № n/n | Вид діяльності | Кількість балів за одиницю | Кількість одиниць до розрахунку | Всього |
|----------|---|----------------------------------|---------------------------------------|--------|
| 1. | Відвідування практичних занять | 1 | 8 | 8 |
| 2. | Робота на практичних заняттях | 10 | 8 | 80 |
| 4. | Виконання завдання з самостійної роботи (домашнього завдання) | 15 | 1 | 15 |
| 5. | Модульна контрольна робота | 25 | 2 | 50 |
| | Максимальна кількість балів | | 153 | |
| | Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів | | 0,39 | |

Розрахунок: $60:153=0,39$; студент набрав: 140

Оцінка: $140 \times 0,39 = 55$ бал

На іспиті студент набрав 35 балів: $55+35=90$ балів

6.2 Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

Написання наукової статті різної тематики (1 стаття за модулем 1-2)

План написання наукової статті:

- *Визначення мети та завдань статті.*
- *Окреслення основних положень яким присвячено статтю.*
- *Обґрунтування актуальності досліджуваної теми.*
- *Відображення власного ставлення до змісту статті.*
- *Формулювання власних умовиводів на тему статті.*

Критерії оцінювання

| № п/п | Критерії | Максимальна кількість балів за кожним критерієм |
|--------------|---|---|
| 1. | Дотримання плану | 1 |
| 2. | Мовна правильність оформлення | 1 |
| 3. | Інформативність викладеного матеріалу | 2 |
| 4. | Лаконічність | 1 |
| 5. | Змістовність, чіткість, мовна правильність Тексту | 2 |
| 6. | Науковість та достовірність | 2 |
| 7. | Актуальність сьогоденню | 2 |
| 8. | Наявність ілюстрацій, таблиць, схем тощо | 2 |
| 9. | Грамотність | 1 |
| 10. | Використання автентичних посилань та цитат у тексті тез | 1 |
| Разом | | 15 балів |

Творча робота – наукові статті (15 балів)

Підготовка наукової статті.

- Вимоги до оформлення наукових статей:
- текст друкується шрифтом Times New Roman, міжрядковий інтервал 1,5, кегль 14,
- аркуш формату А4;
- обсяг зброшурованої роботи не повинен перевищувати 5-6 сторінок без урахування додатків;
- робота повинна мати назву і план, список використаної літератури та анотацію, у якій зазначено актуальність, мету, завдання, використану методика дослідження та загальну характеристику роботи;
- креслення та ілюстрації, що додаються до роботи, повинні бути скомпоновані на аркуші формату А3 або А4.

Орієнтовна тематика:

1. Авангардизм в японській літературі ХХ ст.

2. Сюрреалізм в китайській літературі
3. Місце Лао Ше в китайській літературі
4. Лу Сінь «Записки божевільного»
5. Справжній та фальшивий світ в китайській прозі друг. пол. ХХ ст. Лі Чжунь «Манго»
6. Традиція і сучасність в сучасній літературі Сходу
7. Літературна діяльність Мао Дзедуна
8. Сучасне суспільство в творі «Спалена карта» Кобо Абе
9. Творчість Акутагава Рюноске
10. Пастка і втеча із неї в романі Кобо Абе «Жінка в пісках»

Шкала оцінювання роботи

| <i>Рівень виконання</i> | <i>Кількість балів</i> | <i>Оцінка за традиційною системою</i> |
|-------------------------|------------------------|---------------------------------------|
| Високий | 13-15 | Відмінно |
| Достатній | 8-10 | Добре |
| Середній | 4-7 | Задовільно |
| Низький | 3-0 | Незадовільно |

Карта виконання роботи

| <i>Вид</i> | <i>Бали</i> | <i>Термін виконання</i> | <i>Кількість годин</i> |
|------------------------|-------------|-------------------------|------------------------|
| Написання наукових тез | 15 балів | грудень | 22 |

6.3 Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Кожний модуль включає бали за *модульну контрольну роботу* (модульний контроль).

Форма проведення: письмова

Максимальна кількість балів: 25 балів

Критерії оцінювання: модульна контрольна робота включає 5 завдань, правильне виконання яких оцінюється у 5 балів.

6.4 Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Форма проведення: письмова

Тривалість проведення: 60 хвилин.

Максимальна кількість балів: 40 балів

6.5 Орієнтовний перелік тем для семестрового контролю.

1. Різноманітність сучасних китайських творів
2. Принцип картографування в сучасній літературі Сходу
3. Творчість Місіми Юкіо
4. Зв'язок минулого та сучасного в творах Харукі Мураками

5. Авангардна проза Юй Хуа
6. Література «пошуку коренів»
7. Проблема насилля в творах Ге Фея
8. Альтернативна історія. Мо Ян, Лю Хен
9. Кошмарний світ Цань Сюе
10. «Література шрамів»
11. Творчість Масахіко Сімада
12. Постмодерністська проза Банана Йосімото
13. Експериментальна проза Японії
14. Проблема особистості в творі Таеко Коно «Сумісна власність»

6.6 Шкала відповідності оцінок

| Оцінка | Кількість балів |
|---------------|------------------------|
| Відмінно | 100-90 |
| Дуже добре | 82-89 |
| Добре | 75-81 |
| Задовільно | 69-74 |
| Достатньо | 60-68 |
| Незадовільно | 0-59 |

7. Навчально-методична карта навчальної дисципліни «Сучасний літературний процес в країнах Сходу»

Разом: 90 год., практичні заняття – 60 год., МК – 6 год., самостійна робота – 14 год., семестровий контроль – 10 год.

| № | Модулі | Змістовий модуль 1. | Змістовий модуль 2. |
|---|-------------------------------|---------------------|---------------------|
| 1 | Присутність на практичному | 1 x 8=8 | 1 x 9=9 |
| 2 | Виконання самостійної роботи | 2 x 5=10 | 2 x 5=10 |
| 3 | Написання наукових тез | 15 | |
| 4 | Робота на практичних заняттях | 10 x 8=80 | 10 x 9=90 |
| 5 | Модульний контроль | 1 x 25=25 | 1 x 25=25 |
| 6 | Загальна кількість балів | 272 | |

8. Рекомендовані джерела

Основна література

1. Сучасний літературний процес: імена та тенденції : аналітично - інформаційне видання / Сумська обл. універс. наук. б-ка ; уклад. С. В. Сагайдак, Г. П. Кашуба. – Суми, 2008.
2. Культурологія ХХ век. Енциклопедія, в 2-х томах, СПб., 1998.
3. Маньковская Н.Б. Эстетика постмодернизма. СПб., 2000.
4. Нумано Мицуёси Антология современной японской прозы «Теория катастроф» / Предисловие, М.: Иностранка, 2003.
5. Постмодернизм. Энциклопедия. Минск, 2001
6. Хренов Н. Культура в эпоху социального хаоса / Хренов Н. – М.: Эдиториал УРСС, 2002.
7. Художественные ориентиры зарубежной литературы ХХ века. М., 2002

Додаткова

1. Захарова, Л. В. Современный литературный процесс: Учеб.-метод. пособие / Л. В. Захарова.– Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун-та им. Л. Н. Толстого, 2014. – 47 с.
2. Акопян К. Массовая культура и массовое искусство «за» и «против» / К. Акопян, А. Захаров, С. Кагарлицкая – М.: Гуманитарий, 2003. – 511 с.
3. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – 2-е изд. – М. : Искусство, 1986. – 445 с.
4. Беньямін В. Вибране / В. Беньямін; [пер. з нім. Ю. Рибачук, Н. Лозинська]. – Львів : Літопис, 2002. – 215 с.
5. Блум Г. Західний канон: книги на тлі епох / Г. Блум; [пер. з англ., під ред. Р. Семківа]. – К. : Факт, 2007. – 720 с.

6. Гундорова Т. Кітч і Література. Травестії / Т. Гундорова. – К. : Факт, 2008. – 284 с.
7. Лексикон загального та порівняльного літературознавства / [ред. А. Волков]. – Чернівці : Золоті Лаври, 2001. – 636 с.
8. Лексикон нонклассики. Художественно-эстетическая культура XX века / [под ред. В. В. Бычкова]. – М. : «Российская политическая энциклопедия» (РОССПЭН), 2003. – 607 с.
9. Літературознавча енциклопедія : у 2-х т. – Т. 1. А (аба) – Л (лямент) / [упоряд.Ю. І. Ковалів]. – К. : Вид. центр «Акад», 2007. – 608 с.
10. Лотман Ю. М. Массовая литература как историко-культурная проблема // Ю. М. Лотман О русской литературе. – СПб. : Искусство – СПб, 1997. – С. 817–836.
11. Лотман Ю. М. Структура художественного текста / Юрий Михайлович Лотман. – М. : Наука, 1970. — 271 с.

Інформаційні ресурси

<http://www.aozora.gr.jp>
<http://kids.yahoo.co.jp/>
http://www33.ocn.ne.jp/~kotaro_mil/hougen.htm
<http://sgenji.jp/enjoy/webtv01.html>